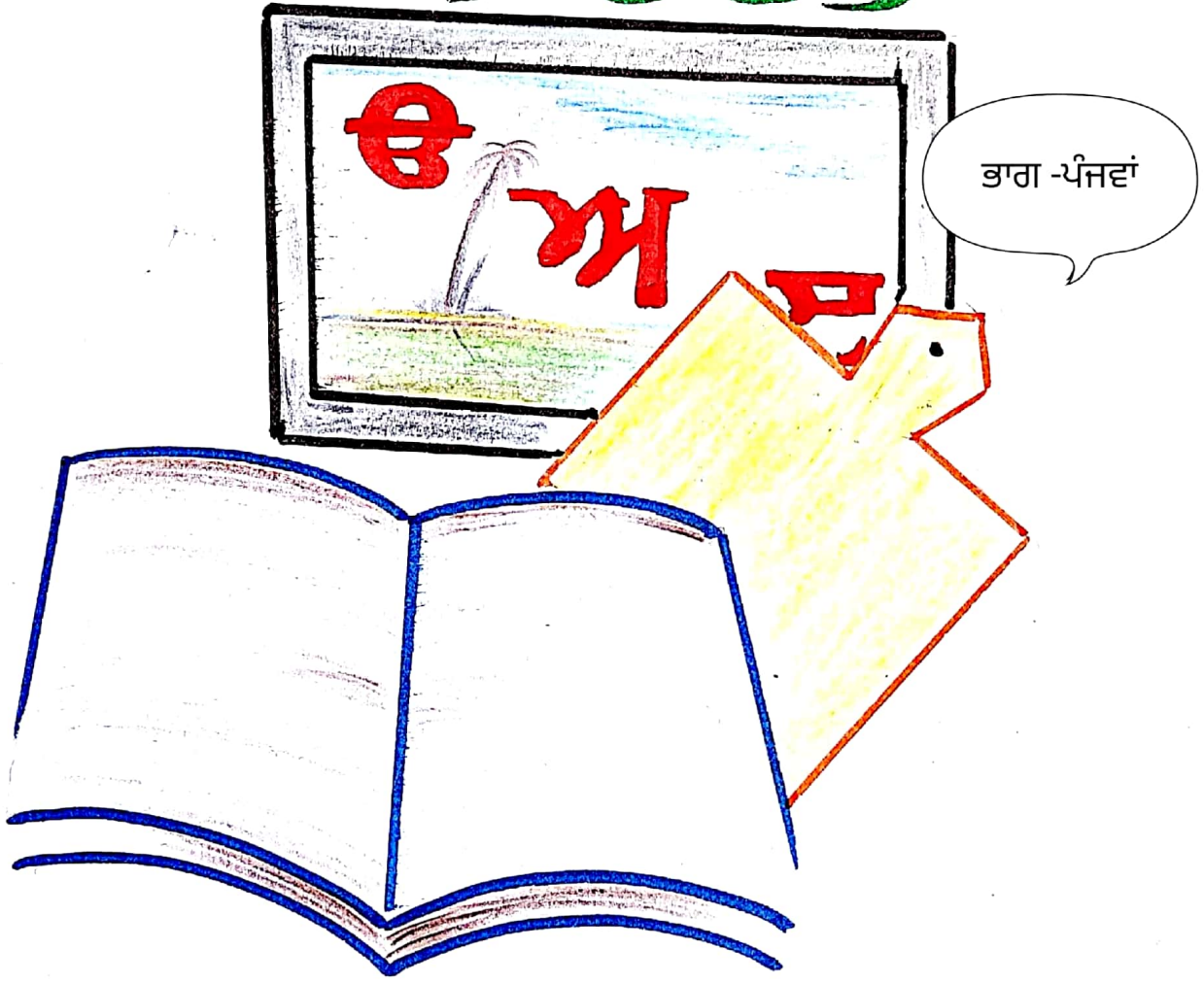


ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਆਕਰਨ ਅਤੇ ਲੇਖ ਰਚਨਾ



- ਜਗਤਾਰ ਸਿੰਘ ਸੋਖੀ
- 94171 66386

ਵਿਸਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ

ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਕੋਈ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ ਕੁੱਝ ਨਾ ਕੁੱਝ ਅਰਥ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਬੋਲਣ ਵੇਲੇ ਜੋ ਉਤਰਾਓ-ਚੜ੍ਹਾਉ ਆਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅੰਕਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕੁੱਝ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਿਸਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਆਖਦੇ ਹਨ।

ਵਿਆਕਰਨ ਵਿੱਚ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵੱਡੀ ਤੇ ਵੱਡੀ ਇਕਾਈ ਵਾਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਬਹੁਤ ਵਾਰੀ ਇੱਕ ਵਾਕ ਨੂੰ ਦੂਜੇ ਵਾਕ ਤੋਂ ਨਿਖੇੜਨ ਲਈ, ਭਾਵ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ, ਠਹਿਰਾਓ ਵਾਲੀਆਂ ਨਿਸ਼ਾਨੀਆਂ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਿਸਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸਰਲ, ਠੀਕ ਅਤੇ ਸਪਸ਼ਟ ਢੰਗ ਨਾਲ ਲਿਖਣ ਲਈ ਵਿਸਰਾਮ-ਚਿੰਨ੍ਹ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਇਹਨਾਂ ਦੀ ਬਿਨਾਂ ਬਦਲਣ ਨਾਲ ਵਾਕ ਦੀ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਅਤੇ ਅਰਥ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲੀ ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ -

1. ਚੋਰ ਚੋਰ ਜਾਵੇ ਨਾ ਫੜੋ।
2. ਚੋਰ, ਚੋਰ, ਜਾਵੇ ਨਾ, ਫੜੋ।
3. ਚੋਰ ਚੋਰ ਜਾਵੇ, ਨਾ ਫੜੋ।

ਪਹਿਲਾਂ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਕੇਵਲ ਬੋਝੇ ਜਿਹੇ ਵਿਸਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਸੀ ਪਰ ਹੁਣ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਆਕਰਨ ਦੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਬੱਲੇ ਲਿਖਤ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸਾਫ਼ ਤੇ ਸ਼ੁੱਧ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ -

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. ਡੈਂਡੀ (।) | 2. ਪ੍ਰਸ਼ਨ-ਚਿੰਨ੍ਹ (?) |
| 3. ਵਿਸਮਕ ਚਿੰਨ੍ਹ (!) | 4. ਕਾਮਾ (,) |
| 5. ਬਿੰਦੀ ਕਾਮਾ (;) | 6. ਦੁਬਿੰਦੀ (:) |
| 7. ਖੁੱਠੇ ਕਾਮੇ (" ") | 8. ਬ੍ਰੈਕਟ () |
| 9. ਬਿੰਦੀ (.) | 10. ਛੁੱਟ-ਮਰੋੜੀ (’) |
| 11. ਡੈਸ਼ (—) | 12. ਦੁਬਿੰਦੀ-ਡੈਸ਼ (:—) |
| 13. ਜੋੜਨੀ (-) | 14. ਮਸਾਵੀ (=) |

1. ਡੰਡੀ (।) - ਇਹ ਪੂਰਨ ਵਿਸਰਾਮ ਅਤੇ ਠਹਿਰਾਅ ਦਾ ਚਿੰਨ੍ਹ ਹੈ। ਇਸ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨ-ਵਾਚਕ ਜਾਂ ਵਿਸਮੈ-ਵਾਚਕ ਵਾਕ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਹਰ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਵਾਕ ਦੇ ਪੂਰੇ ਹੋ ਜਾਣ ਤੇ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ:-
ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਪੜ੍ਹ ਰਹੇ ਸੀ।
ਅਸੀਂ ਸਕੂਲ ਜਾ ਰਹੇ ਹਾਂ।
2. ਪ੍ਰਸ਼ਨ - ਚਿੰਨ੍ਹ (?) - ਇਸ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਪੂਰਨ ਠਹਿਰਾਓ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਜਿਸ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛਿਆ ਗਿਆ ਹੋਵੇ, ਉਸ ਵਾਕ ਦੇ ਅੰਤ ਤੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ-ਚਿੰਨ੍ਹ ਲਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ:-
ਤੁਸੀਂ ਕਿੱਥੋਂ ਆਏ ਹੋ?
ਕੀ ਮੈਂ ਅੰਦਰ ਆ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
3. ਵਿਸਮਕ ਚਿੰਨ੍ਹ (!) - ਜਦੋਂ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਹੈਰਾਨੀ, ਖੁਸ਼ੀ, ਝੋਕ ਜਾਂ ਹੋਰ ਅਜਿਹੇ ਭਾਵ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਤਾਂ ਵਿਸਮਕ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ:-
ਹਾਏ! ਮੈਂ ਸ਼ਰਮ ਨਾਲ ਮਰ ਗਿਆ।
'ਬੈਂ'! ਉਹ ਫੇਲ੍ਹ ਹੋ ਗਿਆ।
4. ਕਮਾ (,) - ਇਸ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਬੌਢੇ ਠਹਿਰਾਅ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਇਹ ਇੱਕ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਕਈ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਆ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਧਿਆਨ ਪੂਰਵਕ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ :-
ਰਾਮ, ਸ਼ਾਮ, ਮਹੇਸ਼ ਅਤੇ ਅਬਦੁਲ ਸਿਨਮਾ ਦੇਖਣ ਗਏ ਹਨ।
ਸਭ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਕੰਮ ਹੈ।
5. ਬਿੰਦੀ ਕਮਾ (;) - ਕਮਾ ਤਾਂ ਬੌਢੇ ਠਹਿਰਾਓ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਜਦੋਂ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾ ਠਹਿਰਾਓ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਬਿੰਦੀ ਕਮਾ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਆਮ ਹਾਲਤਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਜਦੋਂ ਕਮਾ (,) ਨਾਲੋਂ ਵੱਧ ਅਤੇ ਡੰਡੀ (।) ਨਾਲੋਂ ਘੱਟ ਵਿਸਰਾਮ ਦੇਣਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਬਿੰਦੀ ਕਮਾ (;) ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ:-
ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ; ਉਹ ਤਾਂ ਰਾਖ਼ਸ਼ ਹੈ।
ਠੰਡੀ-ਠੰਡੀ ਹਵਾ ਚੱਲ ਰਹੀ ਹੈ; ਅਸਮਾਨ ਤੇ ਬੱਦਲ ਛਾਏ ਹੋਏ ਹਨ; ਮੌਰ ਖੈਲਾਂ ਖਾ ਰਹੇ ਹਨ; ਕਿੰਨਾ ਸੋਹਣਾ ਨਜ਼ਾਰਾ ਹੈ।

6. ਦੁਬਿੰਦੀ (:) - ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ, ਵਾਕਾਂਸ਼ ਜਾਂ ਉਪਵਾਕ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਸੰਬੰਧ ਕਰਨ ਲਈ ਵੀ ਦੁਬਿੰਦੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ :-

ਪੈਨ ਦੇ ਦੋ ਹਿੱਸੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ: ਨਿਥੂ ਅਤੇ ਡੰਡੀ।

ਪ੍ਰਫੈਸਰ ਦੀ ਥਾਂ ਪ੍ਰੋ: , ਸਰਦਾਰ ਦੀ ਥਾਂ ਸ:।

ਨਾਟਕ ਵਿੱਚ ਵਾਰਤਾਲਾਪ ਲਿਖਦਿਆਂ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਨਾਂ ਲਿਖਣ ਮਗਰੋਂ ਵੀ ਦੁਬਿੰਦੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ; ਜਿਵੇਂ :-

ਪੁੱਤਰ: ਖਿਤਾ ਜੀ, ਮੈਂ ਅਜੇ ਹੋਰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਹੈ।

7. ਪੁੱਠੇ ਕਾਮੇ (" ") - ਜਦੋਂ ਕਿਸੇ ਦੀ ਕਹੀ ਹੋਈ ਗੱਲ ਨੂੰ ਜਿਉਂਦਾ ਤਿਉਂ ਹੀ ਲਿਖਣਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਪੁੱਠੇ ਕਾਮਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ :- ਜੀਤੇ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਅੱਜ ਤਾਂ ਲੜਾਈ ਮੁੱਕ ਹੀ ਜਾਵੇਗੀ।"

ਕਿਠਾਬਾ, ਰਸਾਲਿਆਂ, ਅਖਬਾਰਾਂ ਦੇ ਨਾਂ, ਕਵੀਆਂ ਦੇ ਉਪਨਾਮ, ਖਾਸ ਰਚਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਪੁੱਠੇ ਕਾਮਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ - 'ਲੂਣ' ਸਿੰਠ ਕੁਮਾਰ ਦੀ ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਰਚਨਾ ਹੈ।

ਦਰਸ਼ਨ ਸਿੰਘ ਬੁਨੜ 'ਪੰਖੜੀਆਂ' ਦੇ ਸੰਪਾਦਕ ਹਨ।

8. ਬ੍ਰੈਕਟ () - ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਅਰਥ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ, ਨਾਟਕ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਪਾਤਰ ਦਾ ਹੁਲੀਆ ਜਾਂ ਭਾਵ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ, ਕਿਸੇ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਹਿੱਸਿਆਂ ਨੂੰ ਨੰਬਰਵਾਰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਅਕਿ ਜਾਂ ਅੱਖਰ ਵਰਤੇ ਜਾਣ ਸਮੇਂ ਵੀ ਬ੍ਰੈਕਟ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ :-

ਪੰਜਾਬ ਦੀ ਵੰਡ ਸਮੇਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਸਦਾ ਦੀ ਨੀਂਦ ਸੌਂ ਗਏ (ਮਰ ਗਏ)।

ਰਾਮ ਭਜਨੀ (ਅੱਖਾਂ ਬੰਦ ਕਰਕੇ): ਹੇ ਰਾਮ! ਇੱਕ ਵਾਰ ਤਾਂ ਦੁੱਖ ਦੂਰ ਕਰੋ।

ਪੰਨਾ (210) , ਪਠ (6)।

9. ਬਿੰਦੀ (.) - ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੀਆਂ ਡਿਗਰੀਆਂ, ਕਿਠਾਬਾਂ, ਅੰਕਾਂ ਦੇ ਅੰਤ ਤੇ ਅਤੇ ਬਿਠਾਬਾਂ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ :-

ਐੱਮ. ਏ., ਆਈ. ਏ. ਐੱਸ.।

ਸਰਦਾਰ ਬਹਾਦਰ — ਸ. ਬ.

10. ਛੁੱਟ ਮਰੋੜੀ ਜਾਂ ਉਪਰ ਕਾਮਾ (') - ਜਦ ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਅੱਖਰ ਨੂੰ ਕੱਢ ਕੇ ਉਸ ਦਾ ਸੰਬੰਧ ਰੂਪ ਲਿਖਣਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਛੁੱਟ ਮਰੋੜੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ :- ਵਿੱਚੋਂ = 'ਚੋਂ'। ਇਕੱਠਾ = 'ਕੱਠਾ'। ਉੱਤੇ = 'ਤੇ'।

6. ਦੁਬਿੰਦੀ (:) - ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ, ਵਾਕਾਂਸ਼ ਜਾਂ ਉਪਵਾਕ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਸੰਬੰਧ ਕਰਨ ਲਈ ਵੀ ਦੁਬਿੰਦੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ :-

- ਪੈਂਨ ਦੇ ਦੋ ਹਿੱਸੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ: ਨਿਥੂ ਅਤੇ ਡੰਡੀ।

ਪ੍ਰਫੈਸਰ ਦੀ ਥਾਂ ਪ੍ਰੋ: , ਸਰਦਾਰ ਦੀ ਥਾਂ ਸ:।

ਨਾਟਕ ਵਿੱਚ ਵਾਰਤਾਲਾਪ ਲਿਖਦਿਆਂ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਨਾਂ ਲਿਖਣ ਮਗਰੋਂ ਵੀ ਦੁਬਿੰਦੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ; ਜਿਵੇਂ :-

ਪੁੱਤਰ: ਖਿਤਾ ਜੀ, ਮੈਂ ਅਜੇ ਹੋਰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਹੈ।

7. ਪੁੱਠੇ ਕਾਮੇ (" ") - ਜਦੋਂ ਕਿਸੇ ਦੀ ਕਹੀ ਹੋਈ ਗੱਲ ਨੂੰ ਜਿਉਂਦਾ ਤਿਉਂ ਹੀ ਲਿਖਣਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਪੁੱਠੇ ਕਾਮਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ :- ਜੀਤੇ ਨੇ ਕਿਹਾ, " ਅੱਜ ਤਾਂ ਲੜਾਈ ਮੁੱਕ ਹੀ ਜਾਵੇਗੀ।"

ਕਿਤਾਬਾ, ਰਸਾਲਿਆਂ, ਅਖਬਾਰਾਂ ਦੇ ਨਾਂ, ਕਵੀਆਂ ਦੇ ਉਪਨਾਮ, ਖਾਸ ਰਚਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਪੁੱਠੇ ਕਾਮਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ - 'ਲੂਣ' ਸ਼ਿਵ ਕੁਮਾਰ ਦੀ ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਰਚਨਾ ਹੈ।

ਦਰਸ਼ਨ ਸਿੰਘ ਬੁਨਜ 'ਪੰਖੜੀਆਂ' ਦੇ ਸੰਪਾਦਕ ਹਨ।

8. ਬ੍ਰੈਕਟ () - ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਅਰਥ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ, ਨਾਟਕ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਪਾਤਰ ਦਾ ਹੁਲੀਆ ਜਾਂ ਭਾਵ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ, ਕਿਸੇ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਹਿੱਸਿਆਂ ਨੂੰ ਨੰਬਰਵਾਰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਅਕਿ ਜਾਂ ਅੱਖਰ ਵਰਤੇ ਜਾਣ ਸਮੇਂ ਵੀ ਬ੍ਰੈਕਟ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ :-

ਪੰਜਾਬ ਦੀ ਵੰਡ ਸਮੇਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਸਦਾ ਦੀ ਨੀਂਦ ਸੌਂ ਗਏ (ਮਰ ਗਏ)।

ਰਾਮ ਭਜਨੀ (ਅੱਖਾਂ ਬੰਦ ਕਰਕੇ): ਹੇ ਰਾਮ! ਇੱਕ ਵਾਰ ਤਾਂ ਦੁੱਖ ਦੂਰ ਕਰੋ।

ਪੰਨਾ (210) , ਪਾਠ (6)।

9. ਬਿੰਦੀ (.) - ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੀਆਂ ਡਿਗਰੀਆਂ, ਕਿਤਾਬਾਂ, ਅੰਕਾਂ ਦੇ ਅੰਤ ਤੇ ਅਤੇ ਖ਼ਿਤਾਬਾਂ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ :-

ਐੱਮ. ਏ. , ਆਈ. ਏ. ਐੱਸ.।

ਸਰਦਾਰ ਬਹਾਦਰ — ਸ. ਬ.

10. ਛੁੱਟ ਮਰੋੜੀ ਜਾਂ ਉਪਰ ਕਾਮਾ (') - ਜਦ ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਅੱਖਰ ਨੂੰ ਕੱਢ ਕੇ ਉਸ ਦਾ ਸੰਬੰਧ ਰੂਪ ਲਿਖਣਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਛੁੱਟ ਮਰੋੜੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ :- ਵਿੱਚੋਂ = 'ਚੋਂ' , ਇਕੱਠਾ = 'ਕੱਠਾ'।
ਉੱਤੇ = 'ਤੇ'।